

www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



Jaxa ba suaquil ixahui ja ángel Gabrieli cho jecji otro vuelta yuj ja Diosi ba jun yal chonab, Nazaret sbiil, ja' ni sbaj ja lugar Galilea. Jaxa ba chonab jahui, ti och ba jun naitz, jaxa ba naitz jahui, ti ni ay ja soltera jau ja smacben ixuc jun huinic sbiil José. Jaxa José ja' yintil ja rey David sbaj najatei. Jaxa soltera jahui, María sbiil.



—Mi la xiu María. Jel lec huala ilji yuj
ja Diosi Jayuj ja yaani oj xa tucban.
Oj ni aman jun yal aquerem. Oja
huaa yi sbiiluc Jesús, Jaxa yeni jel
nihuan oj huajuc. Oj ni aljuc que
ja' ni yunin ja Dios ja ma' jel
nihuani, jaxa Cajualtic Diosi
oj aajuc yi ba oj sc'ul mandar
ja jastal sc'ulan mandar ja rey
Davidi ja yen ja ma' ec' pax ta
huujilexi. Oj cho sc'ul mandar ja
israeleño jumasa spetzanil ja tiempo.

Mi ni nunca oj eluc ja yateli,
xchi ja angeli.



Jaxa María ti yalaa: —¿Jastal ay ba?
¡Pero mey jtatam ja quen tac! xchi.
Ti yala ja angeli: —Meyuc pero ja
Espíritu Santo oj jac amoc ja
huen. Quechan yuj ja yip ja
Dios jel nihuani, jayuj oja
man ja hua huali. Jaxa
alatz oj manxuqui, mi
ni jun smul ay pero
oj ni aljuc que
yunin Dios nia.



Ja mismo c'ac'u jumasa jahui ja María ti huaj
ja ba jun hacienda, ja' ni sbaj Judá, jaxa
hacienda jahui, ti ni ay ba huitz. Ti och c'ot ja
ba snaj ja Zacariasi. Ti yaa
yi Dios ja Elisabeti. Ja
Elisabeti, cuando yab aaji
yi Dios yuj ja María, jaxa
alatz ti to ni cuchan
yujili snica sbaj juntiro.



Ja Elisabeti ti iiji majan ja sti yuj ja
Espíritu Santo, ti yalaa: —Ja ba
spetzanil ja hua moj ixuquili,
quechan ni ja huena
tzaubala ni leca, jaxa
alatz oj to amani,
t'ujpinubal ni ahuiaj.



Ja Jesucristo jach manxi ja jastal
iti: Ja' ni ja snan ja María,
jaxa yeni, ja' smacben
huinic ja José, pero mi tox
yiaj sbaje. Huaj to snaa
sbaj, tucbi ta, pero ja'
ni yuj ja Espíritu
Santo. Jaxa José,
ja ma' oj ni yii, como
toj ni ay ja yeni, mi sc'ana
oj sloilta ja smacben ixuqui,
jayuj ch'aban ti' abal huas
sc'ana yaa can aji.



Jach mero huan pensar, iday, jun ta repente huaychini.
Yila juntiro jun yangel ja Cajualtiqui. Jac aljuc yabi:
—Q'uelahuil José, ja huena ni ja yintila ja
rey Davidi. Mix cham ac'ujol. Mi lom xa
huala que mi oja huii ja hua cheum
María. Ja jastal ayi, ja' ni sbaj ja
Espíritu Santo. Oj sman jun yal alatz,
pero queremos.



Jaxa hueni oj hua sbiiluc Jesús porque yena ni ja ma' mero oj scolta spetzanil ja cristiano soc ja jastal huas slea ja smulei, xchi ja angeli. Ja Josei, yajni huaychini, ti yaa sbaja. Ti sc'uan ja jas alji yab yuj ja yangel ja Cajualtiqui, jayuj ti yiaj ja xcheumi. Hauj to snaa sbaj como jastal xcheum cuando manxi ta ja sbajtanil yal ja María. Yaa ni sbiiluc Jesús.



Ja c'ac'u jumasa jahui ti yaa jun orden ja ma'ay yatel,
Augusto César sbiil. Spetzanil ja cristiano oj bi ch'ac
ochuque juun. Jaxa
cristiano ti huajye
spetzanilea. Cada
cristiano pilan
pilan ja



smunicipioei, chican bay ja
xchonabile ja ma' ec' pax ta yujilei.



Ti ni huajye ba oj ochuque juuni. Ja José ti culan ba Nazaret, ja' ni sbaj lugar Galilea. Ti huaj ja ba xchonabil ja rey Davidi, Belén sbiil, ja' ni sbaj Judea. Ti huaj ja tihui yuj ja ja' ni yintil ja José ja rey Davidi.



Huaj ba oj ochuque juun soc ja María ja smacben ixuqui. Jaxa yeni mi xa lecuc ay.



Cuando ti aye c'ot ja
tihui, ja' xa ni ti tz'icui ja
c'ac'u oj tojbuqui.



Ti smana ja sbajtanil yali. Sbech'a soc jun c'uutz, ti yaa
baan ba jun pesebre ja ba huax maconi ja huax huaa ja
chantei. Ti yaa ja tihui yuj ja mi xa
ni staahue majan ja sijlubei.



Jaxa mojan ja tihui ay talnachej. Ti aye ba yoj job. Acual ni huas stalnaye ja xchejea. Iday, huaj to yile, jun yangel ja Cajualtiqui huaj ja ba stz'eelei. Jaxa yijlab ja Cajualtiqui

lijpijuntiro
ja bay ja
yenlei. Ti jel
och xihuelea.
Ti yala ja

angeli: —Mi la
xiuyex. Ata
huabyex.



Ay jas ajc'ach oj cala huabyex jel tzamal juntiro. Jel
gusto juntiro oja huabyex. Jach ni spetzanil ja cristiano.
Ja huaaxa manxi ta jun aColtanumex
ja ba xchonabil ja rey

Davidi, ja'
ni ja
Cajualtic
Cristo ja ma'
tzaubal yuj ja

Diosi.



Ja huaxa taahuex jun yal alatz bech'ubal soc jun c'uutz
ti baan ec' ja ba jun pesebre, ti oja naex que ja' nia, xchi
ja angeli.



Huaj to cho yile, cho tey jun nole ángel, ja' ni ja ma' tey
ba satq'uinali. Huane xta stoyjel ja Diosi. Ti
huax yalahuea: Ja ba satq'uinali ti
huax aaji yi stz'acatal ja
Diosi,



jaxa
ba luumi, laman a
ajyuc ja suinquili soc
jel lec a yil sbaje,
xchi ja ángel jumasa jahui.



Yajni ch'ac yale jastal jahui, ti xa huajyea. Ti q'ueye q'ue
ja ba satq'uinali, jaxa talnachej jumasa ti yala sbaj yenle
itaa: —La huaj quiltic ja ba Belén ba, xchiye. La huaj
quiltic jastal ay ja jastal cabtic yala ja
Cajualtiqui, xchiye. Ti huajye
huegoa.



Ti ni staahue ja María soc ja José soc ja
yal alatzi ti baan ec' ba jun pesebre. Yajni
yilahuei, ti yalahue ja jastal yabye yabalil
ja yal alatz jahui.



Ja yora manxi ja
Jesús ba Belén sbaj
lugar Judea, jaxa
ma' ay yatel ja ora
jahui, ja' ni ja
rey Herodesi.

Jaxa tiempo jahui, ti c'otye ba
Jerusalén chaboxe ja matic jel ni
vivo ay juntiro soc ja jastic ay ja
ba satq'uinali. Ti elye jan ba lado
huax el q'uen ja c'ac'u.



Cuando c'otye ja ba
chonab Jerusaleni,
Ti sobohue yabalila:
—Ala cabticon,
¿baya sbejlal ja
snaj ja sreyil ja
israeleño

jumasa, ja yal ch'in queremi? Ja ba
lado huax el q'uen ja c'ac'u ja ba
jlugarticoni, ti quilaticon ja sc'anali,
jayuj jacticon ba oj caaticon yi ja
smajtani porque mi cualquiera
alatzuc, xchi ja matic jel vivo.



Jaxa rey Herodesi ti spaya jan
ja huinique ja ma' jel huas
snaahue jastal ay ja
satq'uinali, pero ch'aban ti'
abal spaya. Ti och ya el sti'
t'ilana jas ora yilahue
ja c'anal jahui, Ti xa seca ja
ba Beleni: —Cax leanic ja yal
querem jahui, pero leanic lec.



Cuando huaxa taahuexi, tix
jac ahuaalex caba, jaxa queni
oj cho huajcon. Oj ni cho
huajcon ja queni ba oj caa
yi ja smajtani porque sbej
ni, como rey ni ja yena,
xchi ja rey Herodesi.



Quando yabye ja jas yala ja reyi, ti huajyea. Iday, huaj to yile, ti ni cho yilahue ja c'anali, pero ti ni mismo ja ba yilahue ja ba lugar jau ba lado ja ba huax el q'uen ja c'ac'u. Ti sate huan xta huajel ja c'anali, pero toj ni huaj ja ba lugar jau ja ba manxi ja yal querem Jesusi. Ti ni c'ot tec'ana ja ba mero ay ja yal alatzi. Ti ochye ja ba yoj naitzi.



Yilahue ja yal queremi soc ja snani, ja' ni ja María. Ti
cooye mec'ana. Samahue ja scopreei. Ti yaahue yi ja
smajtan ja yal quereem Jesusi. Yaahue yi oro
soc pom soc jun perpume, mirra
sbiil yujile. Ja mas tzaani, ja
huinique jumasa jahui ti
suaychinea.



Ja ba suayichei alji yabye yuj ja Diosi que mi xa oj to ec'uque ja ba snaj ja rey Herodesi. Jayuj sc'ulane pensar que pilan xa bej oj yie ja cumxiye ja ba slugarei.



Cuando elye ja ba Belén ja
huinique jahui, ti cho suaychin
ja José. Sea sbaj yi jun
yangel ja Cajualtiqui. Yala:
—José, nutza baj, q'uean.
laj huego ja alatzi soc
ja snani. Caaxic. Ti oj
huajanic ba Egipto.



Ti ni oj ajyanic ja tihua masan to
oj cho cala huab otro vuelta
porque ja rey Herodesi huas
sc'ana oj slee ja yal queremi
ba oj xch'ay snaajel, xchi ja
angeli. Jaxa José ti yaa
sbaja. Yiaj ja yal queremi
soc ja snani, jaxa mismo
acual jahui, elye. Ti
huajye ba



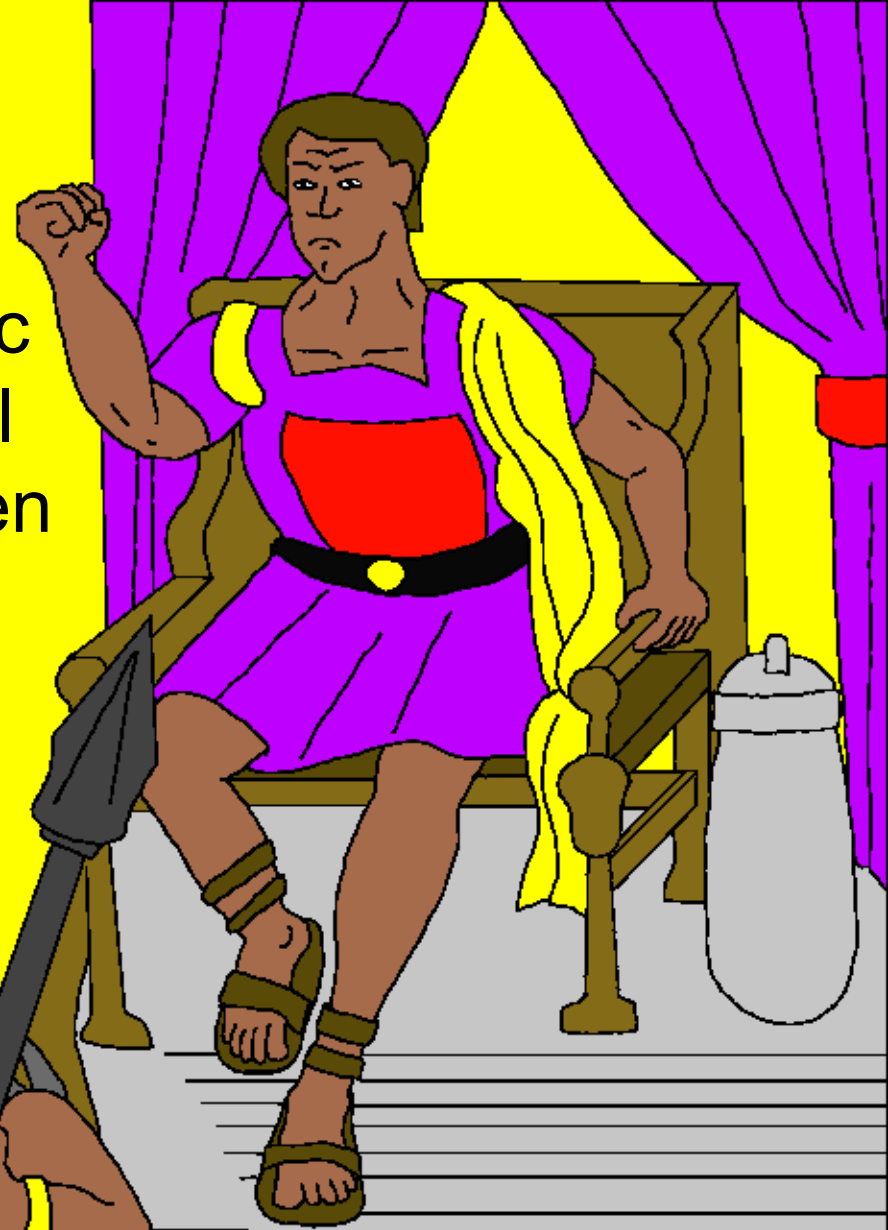
Egipto.



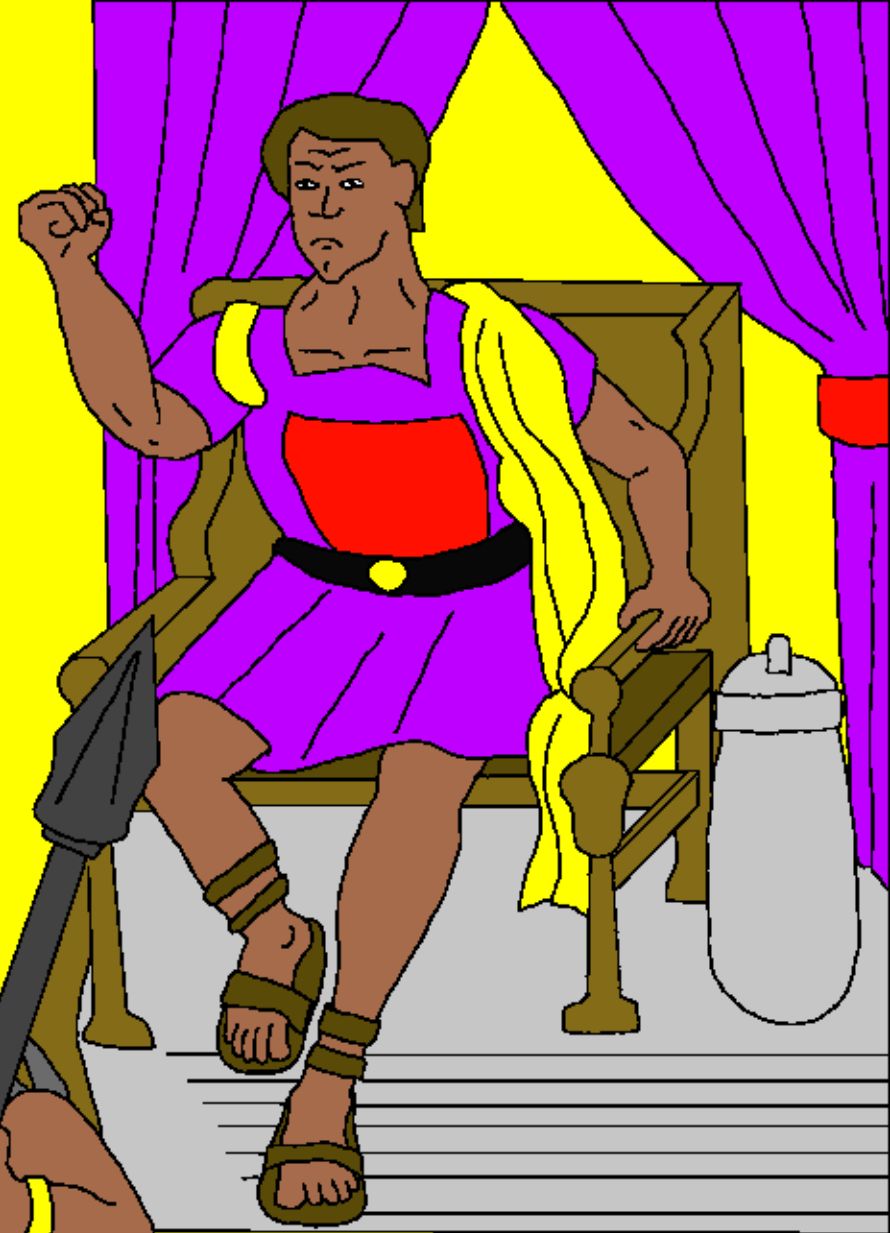
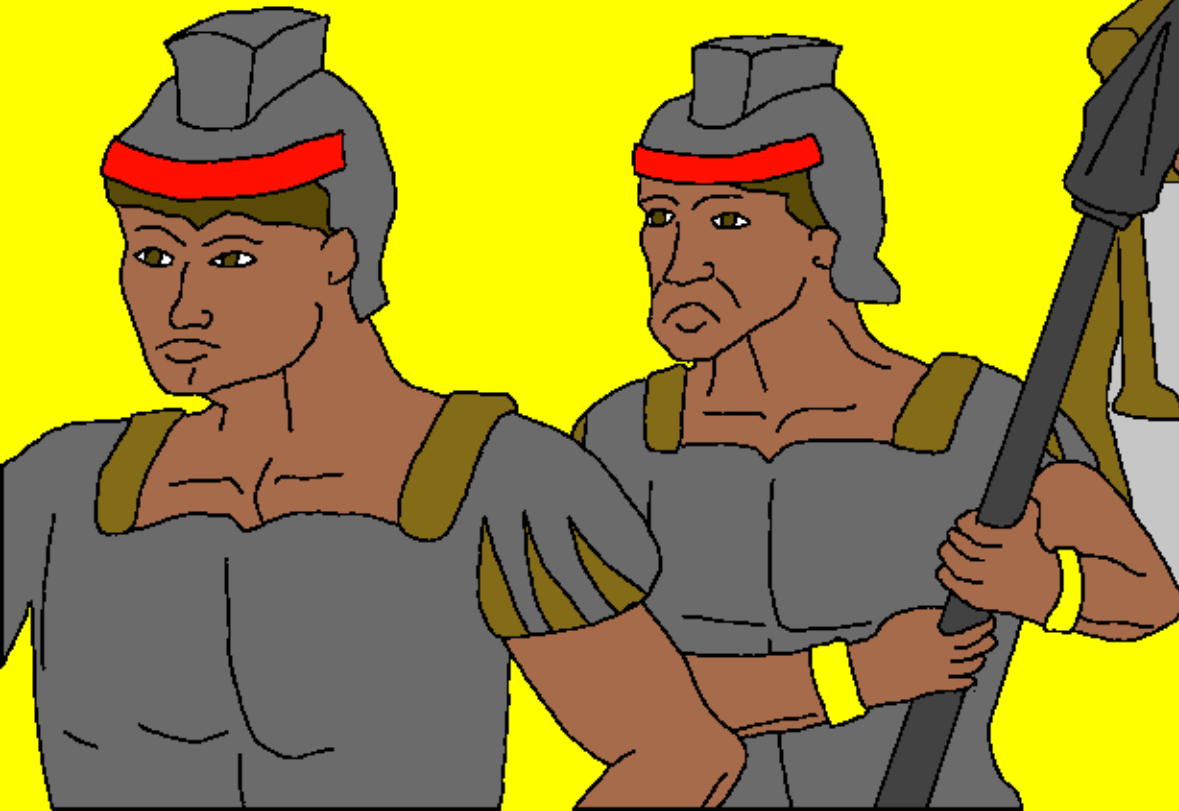
Ti ajiye t'usan tiempo ja tihui,
masan to cham ja rey Herodesi,
como jach ni yala ja Cajualtiqui
ja yora yiaj majan ja sti ja
yaluman ja najatei: Ja' ni ba
lugar Egipto ba cal yab oj
sip can ja cunini, xchi ja
aluman-Dios jahui.



Cuando jac sc'ujol ja rey
Herodesi que mi c'uaji yabal
yuj ja huinique jau jel vivoei,
jel juntiro tajqui. Ti yala mas lec
oj ch'ay snaajel spetzanil ja yal
queremtic ja janec' tey ba Belén
soc ja ba yal lugar ja ba mojan
yioj sbaji.



Como sc'ana ta lec sc'ujole ja
matic jel vivo jas mero ora
yilahue ja c'anali, jayuj yala oj
ch'ac chamuc spetzanil ja ma'
yioj chab jabili soc ja ma' mi to
ni staa chab jabili.



Cuando cham ta ja rey
Herodesi, jun yangel ja
Cajualtiqui ti cho sea sbaj yi
ja Josei. Cho suaychin
cuando ti to aye ba Egipto.

Alji yab ja ba suayichi:
—Q'uean José. Iaj ja
yal queremi soc ja snani.
Oj xa ni cumxanic ja ba
hua lugar Israeli.

Ja matic huas sc'ana oj
xch'ay snaajeli, cham
ta, x'utji ja José.



Pero ja José, cuando yab yabalil
ja' ni ay yatel ja
Arquelao, jaxa yeni,
ja' bi yunin ja rey
Herodes aji,
xihuel

xihuel aye ba
oj cumxuque ja ba
Judea. Cho huaychini ja José.



Alji yab yuj ja Diosi ti bi oj
huajuque ja ba lugar
ba Galilea. Jayuj ti
huajye ba Galilea.
Ti ajiye ba jun



chonab sbiil Nazaret.
Jach ni c'ot smeranil ja jas
yala ja aluman-Dios ja najatei, que oj
ni aljuc sbaj ja Jesús que nazareño nia.



Como ja Diosi, jel yaj huax yab juntiro
spetzanil ja cristiano, jayuj seca con ja
único yunini. Jaxa spetzanil ja ma' huas
sc'uan ja yeni, mi ni oj ch'ayuquea. Oj
ni stae ja svida jau ba mi ni
nunca huax ch'aqui.



ROMANOS 3:23 Como huan nix ch'ac jlee ja jmultica.
¿Machunc'a oj slaj ja jastal jel toj ja Dios ba? ¡Mi ni june!

ROMANOS 6:23 Porque ja jmultic aji, ja' ni mero jtz'acoltic
oj ch'ay lom ja caltziltic aji. Pero stz'acatal lec ja Cajualtic
Cristo Jesusi, ja Diosi puro q'uebubal yaunej quitic ja
jvidatic ja ba jel tzamali.

HEBREOS 9:27 Jpetzaniltic t'ilan ni oj ch'ac chamcotica,
jaxa mas tzaani, t'ilan oj ch'ac caatic cuenta soc ja Diosi.

EFESIOS 2:8,9 Meran nia, cuando jc'uantic ja Diosi, libre
eltic soc ja jmultiqui pero quechan yuj ja syajal sc'ujol ja
Diosi, mi jauc yuj jel lec ja jas huax c'ulantic ja quantiqui.
Puro jmajtantic yuj ja Diosi, Mi jauc yuj jel tojotic. Miyuc. Ja
lec jachucuc to, ay modo jel oj toy jbajtic,



ROMANOS 10:9,10 Porque meran nia, ta huan c'ax el ati que yena ni ja Huajual ja Jesusi, yuj ni huan xa xa c'uan ja ba hua c'ujol que aaji sac-huuc yuj ja Dios ja yora chami.

Malan soc ja jahui, oj ni ataa ja hua coltajeli. Porque cuando huax c'uantic meran soc spetzanil ja jc'ujoltiqui, ja Diosi huas sc'ulanotic perdonar soc spetzanil ja jmultiqui.

Pero t'ilan oj caltic yab ja jmojtiqui. Jachuc, ti ni oj taatic ja jcoltajeltica

SAN JUAN 3:16,17 Como ja Diosi, jel yaj huax yab juntiro spetzanil ja cristiano, jayuj seca con ja único yunini. Jaxa spetzanil ja ma' huas sc'uan ja yeni, mi ni oj ch'ayuquea. Oj ni stae ja svida jau ba mi ni nunca huax ch'aqui. Porque ja Diosi mi seca con ja ba mundo ja yunini ba oj xch'ay snaajel ja cristiano. Seca con ba oj huajuque libre soc ja smulei cuando huax c'uaji ja yeni.



1 JUAN 5:11-13 Ja Diosi yala que yaa ta quitic ja vida jau ba mi ni nunca oj ch'acuc. Ja vida jau quiojtiqui, ti huax jac ja ba yunin ja Diosi Porque ja ma' huas sc'uan meran ja yunin ja Diosi, yioj xa ni ja vida jahui. Jaxa ma' mi huas sc'uani, mi ni ay yioja. Ja carta iti huanon secjel ahuilex ja janec' huaxa c'uanex ja yunin ja Diosi. Huax c'ana que oja naex que ac'ubal xa huilex ja vida jau ba mi ni nunca huax ch'aqui.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Tojolabal NT (toj) © 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/1381/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

